03.08.1985

započatk ponowjenja “Stareje cyrkwički”	**Beginn der Renovierungsarbeiten an der „Alten Kirche“**
Při zachowanym dźělu Radworskeje stareje wosadneje cyrkwje su so porjedźenske a renowaciske dźěła započinali. Pilni dobrowólni pomocnicy su třěšne cyhele wurjedźili a přewěšeli. Nětko čakaja tu na zwólniwych a wustojnych třěchikryjerjow, dokelž je na tajkim twarje překrywanje wobćežniše hač na twarach z jednorymi, runymi frontami. Radworska stara cyrkej je na tu tym městnje znajmjeńša z lěta 1270 – je w lěće 1840 Farar Čórlich trochował - prawdźe-podobnje pak je so hižo wo 50 lět prjedy tu prěnja cyrkwička natwariła (hlej 1221). Jeje nutřkowne wjelby pochadźeja z lěta 1690. Po poswjećenju noweje farskeje cyrkwje pod Fararjom Mikławšom Žurom bu cyrkwina łódź zwottorhana, jeno wołtarnišćo wosta stejo a so na zapadnej stronje z murju, w kotrejž so zachodne durje zatwarichu, začini. Kamjenje a wulki dźěl rjadow z třěchi wužiwachu so za natwar zwóńkownje/sotrownje, kiž bu 1898 dotwarjena. W lětach 1906 do 1910 wuhotowa farar Jakub Nowak cyrkwičku jako sakralny muzej, kotrehož drohoćinki so w Prof. Gurlittowej knize wo sakskich cyrkwinskich starožitnosćach (1908) na 14 stronach wopisuja a jako přewšo wurjadne charakterizuja. Je planowane po wonkownym wuporjedźenju a wobmjetanju cyrkwički ju tež znutřka ponowić a po móžnosći wšelke drohoćinki restawrować. *Žórło: Farska chronika a Nd, 15.08.1985, J. Pawluš*	Am noch vorhandene Teil der Radiborer alten Pfarrkirche haben Arbeiten zur Instandsetzung und Renovierung begonnen. Fleißige freiwillige Helfer haben Dachziegel geputzt und umgehängt. Jetzt warten sie hier auf bereitwillige und versierte Dachdecker, weil auf solch einem Bau die Dachdeckung komplizierter ist als auf Bauten mit einfachen, geraden Fronten. Die Radiborer alte Kirche steht an dieser Stelle mindestens seit dem Jahr 1270 – das hat im Jahr 1840 Pfarrer Tschorlich geschätzt - wahrscheinlich wurde hier aber schon an die 50 Jahre früher das erste Kirchlein erbaut (siehe Jahr 1221). Die inneren Gewölbe des Altarraumes und der Sakristei stammen aus dem Jahr 1690. Nach der Einweihung der neuen Pfarrkirche unter Pfarrer Nikolaus Sauer wurde das Kirchenschiff abgerissen, nur der Altarraum blieb stehen und wurde auf der westlichen Seite mit einer Mauer verschlossen, in die eine Eingangstür eingebaut wurde. Die Steine und ein großer Teil der Balken vom Dach wurden für den Bau des Küsterhauses/Schwesternhauses verwendet, welches Ende 1898 fertiggestellt wurde. In den Jahren 1906 bis 1910 richtete Pfarrer Jakub Nowak das Kirchlein als sakrales Museum ein, dessen Kostbarkeiten in Prof. Gurlitts Buch über die sächsischen kirchlichen Altertümer (1908) auf 14 Seiten beschrieben und als äußerst bemerkenswert charakterisiert werden. Es ist geplant nach der Dachsanierung und dem Verputzen des Kirchleins diese auch innen zu erneuern und möglichst verschiedene Kostbarkeiten zu restaurieren.

start.....1985

From:
http://s473464351.web-inicial.es/ - **Radibor - Chronik**

Permanent link:
http://s473464351.web-inicial.es/doku.php?id=03.08.1985_renovierung_alte_kirche

Last update: **2025/12/01 12:47**